



## Goigs de la Mare de Déu de la Llet

La Pobla de Claramunt

### Ubicació

**Comarca:** Anoia  
**Lloc/Adreça:** Plaça de Cal Font, s/n (08700 Igualada)  
**Emplaçament** Biblioteca Central d'Igualada-Arxiu de Goigs.  
**Alçada:** 263

### Coordenades:

**Latitud:** 41.55504  
**Longitud:** 1.67543  
**UTM Est (X):** 389540  
**UTM Nord (Y):** 4601222

### Classificació

**Número de fitxa** 08165 - 120  
**Àmbit:** Patrimoni moble  
**Tipologia** Objecte  
**Estil / època:** Modern Contemporani Popular  
**Segle** XVIII-XX  
**Any** 1742-80  
**Estat de conservació** Bo  
**Protecció** Física  
**Accés** Restringit  
**Ús actual:** Científic  
**Titularitat** Pública  
**Titular:** Biblioteca Central d'Igualada. Plaça de Cal Font s/n (08700 Igualada).

### Fitxes associades:

[Imatge de la Mare de Déu de la Llet](#)

**Autoria de la fitxa** Jordina Sales Carbonell  
**Data de registre de la fitxa:** ds., 01/06/2019 - 02:00

## Descripció

Col·lecció de dinou fulls de goigs conservada a la Biblioteca Central d'Igualada, que conté diferents edicions d'un mateix text titulat: "Goigs de Nostra Senyora de la Llet, ques cantan en la la Pobla de Claramunt, bisbat de Barcelona", d'autoria anònima. En les sèries antigues (segles XVIII i XIX), el títol apareix escrit de maneres ortogràfiques diverses, mentre que en les sèries més recents la llengua ja està normalitzada.

Es tracta d'exemplars impresos sobre paper a tinta negra i per una sola cara, menys el tiratge de l'any 1965 que té exemplars de tinta negra, verda i vermella; o l'edició de 1982 que està impresa a tinta blava. L'edició de 1985 ja té la cartolina i no el paper com a suport. Als reversos no s'hi ha practicat cap tipus d'impressió a excepció d'alguns dels exemplars del segle XX, on hi apareixen uns breus "retalls d'història" signats per Josep Riba Gabarró. Cap dels fulls conté cap tipus de numeració ni de referència relativa al tiratge, exceptuant el més recent (1985) que consta de 1.000 exemplars.

La immensa majoria de les edicions dels fulls presenten una estructura compositiva molt similar amb petites variacions estètiques: dins d'una orla, que pot ser de motius vegetals i florals o bé de sanefes senzilles, en primer lloc es presenta el títol dels goigs a la capçalera. A continuació, s'ha gravat la representació de la mare de Déu, a voltes entronitzada amb vestit ampli i corona, altres vegades amb vestit més senzill i asseguda en una senzilla cadira, flanquejada per cortinatges o bé per una arcada; en un parell d'edicions del segle XX la imatge és directament una fotografia. La Mare de Déu apareix emmarcada dins d'un requadre flanquejat bé per dos craters amb vegetació, bé per dos acrònims de l'Ave Maria, bé per dos àngels tocant instruments de corda o bé trompetes, be per efigies, bé per motius florals esquematitzats. A continuació, apareix la lletra dels goigs distribuïda en tres columnes separades per dos corondells consistents bé en línies verticals discontinues, bé en senzilles sanefes. La lletra dels goigs es presenta igual en tots els fulls, salvant les variacions ortogràfiques pre-normatives abans assenyalades també per al títol. Després de les columnes que contenen els goigs pròpiament dits, s'ha inclòs la frase 'Ora pro nobis Sancta Dei Genitrix/ Ut digni efficiamur promotionibus Christi, i finalment un "oremus" que ocupa dues o tres línies d'un extrem a l'altre del full. La indicació del taller o estamper en cadascun dels fulls s'ha fet ja fora de l'orla.

L'edició més antiga correspon a un tiratge de 1742-1780 de l'Estampa del barceloní Jaume Ossét, del carrer Llibreteria, on la Mare de Déu encara no està alletant l'Infant. Per altra banda, l'edició més recent (any 1985) se separa clarament de l'esquema compositiu de les anteriors, ja que no només té dues columnes en comptes de tres, sinó que conté una partitura musical.

Amb un total de 19 edicions diferents, els dedicats a la Mare de Déu de la Llet constitueixen la sèrie de goigs més extensa de la Pobla de Claramunt.

## Història

Aquests goigs de la Mare de Déu de la Llet fan referència a la veneració de que era objecte la Verge Maria a l'església parroquial ubicada al castell de Claramunt primer, i al nucli de la Pobla de Claramunt després. Els goigs són composicions populars de caràcter poètic, en forma de vers, per ésser cantades en actes religiosos (misses solemnes, aplecs, processons), que es van començar a popularitzar a partir dels segles baix-medievals i moderns. En inici els goigs estaven dedicats sobretot a la Mare de Deu, però aviat es van fer extensius també a Crist i als diversos Sants. El goig més antic conservat a Catalunya ("Ballada dels goigs de Nostra Dona en vulgar català a ball rodó") és del segle XIV i es troba inclòs al Llibre Vermell de Montserrat, però es tenen notícies indirectes de que en el segle XIII ja se'n cantaven. Al tractar-se de composicions de caràcter popular, eren bàsicament de transmissió oral i no és fins els segles XVI -XVII que es comencen a publicar massivament, a iniciativa de les respectives parròquies, per ser distribuïts de manera generalitzada entre els fidels. La costum continua encara avui.

Els goigs constitueixen una valuosa font d'informació històrica, etnològica i religiosa, ja que les lletres solen contenir llegendes, referències a festes, episodis històrics, descripcions d'oficis, mencions a edificis religiosos, etc.

Una completa col·lecció de goigs de la Pobla de Claramunt és custodiada actualment en una secció de la Biblioteca Central d'Igualada, on en els últims decennis s'ha tingut cura d'efectuar una recopilació sistemàtica dels goigs de la comarca de l'Anoia sota la iniciativa i direcció de M. Teresa Miret i Solé.

## **Bibliografia**

- RIBA GABARRÓ, Josep (19892ed): La Pobla de Claramunt. Evolució econòmico-social d'un municipi de la comarca d'Igualada, Rafael Dalmau Editor/ Fundació Salvador Vives Casajuana, Barcelona, p. 225-226.
- BISBAL SENDRA, M. Antònia; MIRET SOLÉ, M. Teresa; MONCUNILL VIDAL, Conxa (2001): Els goigs a la comarca de l'Anoia, Fundació Salvador Vives i Casajuana, Barcelona, p. 177-182.

GOIGS DE NOSTRA SENYORA  
DE LA LLET, QUES CANTAN EN LA POBLA DE CLARAMUNT,  
BISBAT DE BARCELONA.



Puix que Mare fou Senyora  
de Jesus de Nazaret:  
fiu nostra Protectora  
Mare de Deu de la Llet.  
Copia vostra original  
per l'uchi gran Evangelista  
bon testimoni de vilitat,  
que en Vos queda tant cabal:  
vostre rollo Angelical  
en la Poble de bon dret:  
fiu vostra Protectora  
Mare de Deu de la Llet.  
Lliri fou en plenitud,  
y de fragancia molt fual:  
ab que Senyora agrada:  
per ler la suma virtut:  
de pureta plesitud,  
que del Cel Vos heveu tret:  
fiu nostra Protectora  
Mare de Deu de la Llet.  
Sou de Jerico la Roia:  
justa Vara de Jese,  
amparo de nostra Fe:  
donia la Llet animola  
a la Mare desitjola  
de alimentar son fill:  
fiu nostra Protectora

Mare de Deu de la Llet.  
En la Solis Real  
del Senyor fou gran joyell,  
y fragantissim clavell,  
ab olor celestial:  
tal olor heveu donada,  
que conforta a tot cor net:  
fiu nostra Protectora  
Mare de Deu de la Llet.  
Sou la Torre de David,  
prodigi gra. contenit,  
doniu manar a Deu vis:  
venceu al mal esperit:  
porocinu a la Poble  
ahont: miracles heveu fet:  
fiu nostra Protectora  
Mare de Deu de la Llet.  
Del contrari los obstacles,  
y tentacions aparta:  
als affligit consolau  
fent prodigiosos miracles:  
apartamou vos Mania  
del Dimoni lo gran ret:  
fiu nostra Protectora  
Mare de Deu de la Llet.  
A tot mal remey donau  
fiu reclamant de tot cor,

maiorment ab gran amor  
molt propicia vos mostrau,  
en lo Temple dessa Vila  
trahent del peccat la fet:  
fiu nostra Protectora  
Mare de Deu de la Llet.  
Si quant la dona que cria  
en los pis te gran dolor,  
y a Vos reclama ab favor  
la consola cada dia:  
ostentant vostra poder,  
contra dolencia, pe-fet:  
fiu nostra Protectora  
Mare de Deu de la Llet.  
Vostre favor implorat  
medicament de tot mal,  
noy ha dolencia fatal,  
que no heja remedi:  
del Dimoni queas litiga  
heveu alcanat lo pleu:  
fiu nostra Protectora  
Mare de Deu de la Llet.  
TORNADA.  
Puix que Mare fou Senyora  
de Jesus de Nazaret:  
fiu nostra Protectora  
Mare de Deu de la Llet.

Y Ora pro nobis Sancta Dei Genitrix. *By Ut digni efficiamur promissionibus Christi*  
O R E M U S.  
Concede nos famulos tuos, quesumus, Domine Deus perpetua mentis, et corporis sanitate  
gaudere, et gloria Beatae Mariae semper Virgini intercessione, a peccatis liberari  
tristitia, et aeterna perenni letitia. Per Christum Dominum nostrum. R. Amen.

Barcelona: En la Estampa de JAUME OSSÉT, en lo carrer de la Libreteria.



**P**uig que Mare sou Senyora  
de Jesús, y de Maria;  
siau nostra protectora  
Mare de Deu de la llet.  
Copiat vostre original  
per Lluç gran Evangelista  
bon testimoni de vista,  
que en vos queda tant cabal;  
vostre rostro Angelical  
en la Pobra de bon dret:  
siau nostra protectora  
Mare de Deu de la llet.  
Lliri sou en plenitud,  
y de fragancia molt sana,  
ab que Senyora agridau  
per ser la suma virtut;  
de puresa plenitud,  
que del Cel vos habeu tret:  
siau nostra protectora  
Mare de Deu de la llet.  
Sou de Jericó la rosa  
justa vara de Jesús,  
amparo de nostra fé,  
donáu la llet animosa  
á la mare desijosa  
de alimentar son fillét:  
siau nostra protectora

Mare de Deu de la llet.  
Ab el solio real  
el Senyor sou gran joyell,  
y fragantissim clavell  
ab olor celestial;  
tal olor habeu donada,  
que conforta á tot cor net:  
siau nostra protectora  
Mare de Deu de la llet.  
Sou la torra de Davit,  
prodigis grans conteniu,  
donau mamar á Deu viu,  
vensen al mal esperit;  
patrocina á la Pobra  
abont miracles habeu fet:  
siau nostra protectora  
Mare de Deu de la llet.  
Del contrari los obstacles,  
y tentacions apartáu,  
als afligits consolau  
fent prodigiosos miracles;  
apartantnos vos Maria  
del dimoni la gran ret:  
siau nostra protectora  
Mare de Deu de la llet.  
A tot mal remey donáu  
siau nostra protectora

majorment ab gran amor  
molt propicia vos mostrau;  
en lo temple de esta vila  
trahent del peat la set:  
siau nostra protectora  
Mare de Deu de la llet.  
Si quant la dona que cria  
en los pits te gran dolor,  
y á Vos reclama ab fervor  
la consolau cada dia;  
ostentant vostre poder,  
contra dolencia perfet:  
siau nostra protectora  
Mare de Deu de la llet.  
Vostre favor implorét,  
medicament de tot mal,  
noy ha dolencia fatal  
que no hajau remediát:  
del dimoni queus litiga  
habeu alcansat lo plet:  
siau nostra protectora  
Mare de Deu de la llet.  
**TORNADA.**  
Puig que Mare sou Senyora  
de Jesús de Nazaret:  
siau nostra protectora  
Mare de Deu de la llet.

¶ Ora pro nobis Sancta Dei Genitrix. ¶ Ut digni efficiamur promissionibus Christi.

**OREMUS.**

Concede nos famulos tuos quesumus Domine Deus perpetua mentis, & corporis sanitate gaudere, & gloriosa Beatae Mariae semper Virginis intercessione, á presenti liberari tristitia, & aeterna perfrui letitia. Per Christum Dominum nostrum. ¶ Amen.

Manresa: Imprenta de Pau Roca, carrer de Sant Miquel.

Puix que mare sou Senyora  
de Jesús de Natzaret:  
Sigues nostra protectora  
Mare de Déu de la Llet.

Copiat vostre original  
per l'lor gran evangelista  
gran testimoni de vida  
que en vos queda tan cabal  
vostre vostre angeliol  
en la Pobla de bon dret:  
Sigues...

Llet sou en plenitud  
i la fragància estensa  
amb qui sempre s'arriba  
per en la suma virtut  
de pura plenitud  
que del cel vos haveu tret:  
Sigues...

Sou de Jericó la rosa  
junt a vare de Jesús  
suport de la nostra fe  
digne la llet anemosa  
a la mare desitosa  
d'alimentar el seu fillat:  
Sigues...

En la càtedra real  
del sempre sou gran senal  
i fragantíssima clauel  
amb olor celestial  
tal d'aroma haveu donada  
que conforta a tot cor net:  
Sigues...

Sou la torre de David  
gran prodigi contenit  
alhora al Bon Déu via



venere el mal esperit  
i patrocinis la Pobla  
en mirades haveu fet:  
Sigues...

Als devils dels grans obstacles  
i temptacions agueres  
als atzecs conecere  
fent prodigiosa mirades  
apartat-ros via Maria  
del dimoni l'ingrat rei:  
Sigues...

A tot mal remei doneu  
si se irroquen de tot cor  
malament sou gran amor  
dolce i benigna se mostreu  
en el temple de la vida  
levant del peccat la set:  
Sigues...

Si quan la dona que cria  
al seu pit té gran dolor  
i a via molina amb ferret  
la comodeu cada dia  
aplicant vostre poder  
sabeu un resultat perfect:  
Sigues...

Tota els qui se han impedit  
en remei per als seus mals  
són testimoniada Beata  
que els seus palmets heu curat  
del dimoni que se lliga  
via haveu guanyat el piet:  
Sigues...

Puix que mare sou Senyora  
de Jesús de Natzaret:  
Sigues nostra protectora  
Mare de Déu de la Llet.

V. Preghes per nosaltres, santa Mare de Déu.  
R. Perquè siguem dignes de les promeses de Jesucrist.

PREGUEM: Sempitern, concedeu als nostres serments de fruit sempre de sabat en el cos i en l'esperit; i per la gloriosa intercessió de la sempre Verge Maria, allibereu-nos de la tribulació de la vida present i doneu-nos l'altre de la vida futura. Per Crist Sempitern nostre,  
R. Amén.

